

ほっとタウン

ほっとタウンは、荒川区の芸術文化情報の発信を通じて、笑顔あふれる地域社会づくりに貢献します。

荒川区を愛するマエストロ
海老原光「指揮」

クラリネット界の若き巨匠
コハーン・イシュトヴァーン「クラリネット」



フレッシュ名曲コンサート オータムコンサート 9/4 (日) サンパール荒川 大ホール

新日本フィルハーモニー交響楽団

曲目:第1部 1.モーツァルト:歌劇「フィガロの結婚」序曲 / 2.モーツァルト:クラリネット協奏曲 イ長調 (独奏 コハーン・イシュトヴァーン)
第2部 1.J.ウィリアムズ「スター・ウォーズ」メインテーマ / 2.ルロイ・アンダーソンの作品による楽器解説「トランペット吹きの休日」「クラリネット・キャンディ」ほか / 3.ハチャトゥリアン「仮面舞踏会」～「ワルツ」 / 4.スメタナ「交響詩「わが祖国」」～「モルダウ」
(主催)ACC公益財団法人荒川区芸術文化振興財団・公益財団法人東京都歴史文化財団(東京文化会館) (共催)荒川区 (後援)荒川区教育委員会 (企画協力)東京オーケストラ事業協同組合

荒川区の
皆様へ
... P3

夏休みは 舞『ジャングル大帝』
エンゲキ! 台『ジャングル大帝』
8/27(土)・28(日) 日暮里サニーホール... P8

夏休み!子ども映画会『シンドバッド～空とぶ姫と秘密の島』
7/31(日) サンパール荒川 大ホール... P8

もくじ	
荒川の人	P.2
ふれあい広場のご案内	P.3
コラム「フレッシュ名曲コンサート」解説	P.3
イベントのご案内	P.4-5-6
あらかわアラカルト「1マイルふらっと散歩」	P.7
イベントのご案内	P.8



真摯に作品と向き合い
心身を削って思いを伝える



「第7回翻訳ミステリー大賞授賞式の後で」
©東京創元社

■プロフィール
岩手県一関市出身。上智大学文学部英文学科卒業。ストックホルム大学スウェーデン語科修了。主な訳書にドロシー・ギルマン著『おばさまは飛び入りスパイ』ほか30作。アウンサン・スーチー著『自由』、ナディン・ゴータマ著『ジャンプ他11編』、ヘニング・マンケル著『殺人者の顔』をはじめとする刑事ヴァランダー・シリーズ、アーナルデュル・インドリダソン著『声』ほか多数。著書にヤンソン由実子名で『国際結婚』『男が変わる スウェーデン男女平等の現実』ほか。2016年4月『第7回翻訳ミステリー大賞』『第4回翻訳ミステリー読者賞』をダブル受賞。

「私と外国語の出会いには幼稚園時代に遡ります。家の近所にイギリス人を父親にもつおばさんが住んでいて、その息子さんとは幼稚園に一緒に通う仲良しでした。おばさんが英語を話し、英語の歌を歌ったりしたので、遊びながら自然に英語を音で捉え、言葉を覚えていきました。小さい頃に外国語に親しんだ体験から、大学で英文を専攻する傍ら、英語以外の語学も勉強したくなって、スウェーデン語を学びました。後にスウェーデン人と知り合って結婚し、ストックホルムに暮らすことになりました。ストックホルム大学でスウェーデン語を学んだ後、スカンジナビア航空に勤務。出産の後に日本に帰国しましたが、現在も日本と子どもたちの住むストックホルムを行き来しています」

帰国後、柳沢さんは最初は通訳としてフリージャーナリストとして執筆活動を行っていたそうです。その後日本で起きた薬害スモン病の証人となり裁判を勝訴に導いたスウェーデン人医師のノンフィクションの翻訳を皮切りに、スピルバーグ監督が映画化したアリス・ウォーカーのピューリッツァー賞受賞作『カラパープル』、ノーベル平和賞を受賞したアウンサン・スーチーの『自由』を翻訳。また、好奇心旺盛



翻訳家
柳沢 由実子さん
やなぎさわ ゆみこ

第243回
荒川の人

日本語に翻訳された多くの海外の推理小説の中から、現役の翻訳者が読者に読んでほしい作品を投票する翻訳ミステリー大賞。今年4月の第7回翻訳ミステリー大賞（2014年11月1日〜2015年10月31日）刊行作品が対象を受賞したのが、荒川区在住の翻訳家・柳沢由実子さん。が敬愛し、熱意を込めて翻訳を手がけるアイスランドの作家アーナルデュル・インドリダソンの『声』という作品でした。

英語、スウェーデン語の
数多くの作品を翻訳

「原書はドイツ語だったりポルトガル語やスウェーデン語だったりしたものを一度英語に訳し、英語から日本語に訳す「重訳（じゅうやく・ちようやく）」が行われます。その理由は、英語以外の翻訳者が少ないせいもありますが、世界的に認められた作品はまず英語として市場に出て、そこから各国の言語となって広まっていくのです。でも最近では原語からの訳も少しずつ出てきて、私はスウェーデン語から直接訳しています」

なおばさまがスパイとなって活躍する、ドロシー・ギルマンの人気シリーズ『おばさまは飛び入りスパイ』など、数えきれないほどの作品を翻訳されています。

自分自身の身体を通して
伝えたい思いを書き出す

皆さんは海外の翻訳作品を読むとき、そのほとんどが元々書かれた言語でなく、英語からの翻訳だということをご存知でしたか。

「翻訳はまず原書を読み込むことから始まります。そして、書かれている内容についての下調べを行います。時代背景や慣習をはじめ、歴史的なこと、社会的なこと、すべて調べて事実と照合しないときちんと訳せません。この下調べにしっかりと時間をかけます。そして、作者がなぜこの本を書いたのか、本人の肉声で聞きたいと思った時は、私にできる限り、作者に会いに行きます。翻訳は、横のもの（外国語）を単純に縦（日本語）に直すことではない。作者が言いたいことを、全部自分の身体を通して、作者の思いに一番近い言葉を探して日本語にしていきたいです」

「第7回翻訳ミステリー大賞をいただいた『声』は人間の内面や親子の関係性を掘り下げた、静かで重い作品です。作者インドリダソンはなぜこの犯罪が起きたか、社会環境を問う姿勢を持っていて、それが世界中で高い評価を受ける理由だと思っています。今後発行されるものでは、ヘニング・マンケルのエッセイ『流砂』が1周忌に合わせて出版されます。そして、スウェーデン語からの新訳でお届けする刑事マルティン・ベックシリーズの4作目の翻訳にも取りかかっています。人気シリーズで昔読んだという方もぜひ手に取ってみていただきたいと思っています」

手がけた北歐ミステリー
話題作が続々と刊行される

原語に最も適した言葉、表現、文体を創り出すという厳しい作業。そして、作者の思いを一旦自分の中に取り入れるために、描かれる痛みを直に感じてしまい、気分が重くなってしまうこともあると言います。そんな時は、気分転換に散歩に出かけることも多いそうです。

「荒川に住むことになったのは全くの偶然なのですが、スウェーデン発祥のコレクティブハウスと出会って気に入って住み始め、もう6年になります。荒川は交通の便も良いし、物価も安く、お付き合いを大事にする地域でも住みやすい。近所のスーパーに買物に行っても、皆が気軽に話しかけてくるでしょ。人と人の距離が近い町だと思います」

最後に柳沢さんのいち押し作家やこれから出版される作品について伺いました。

柳沢さんの新刊を近隣の書店で目にする機会も多いと思います。これまでに発刊された作品は図書館の蔵書としても数多く納められています。が、近所である「タヤけこやけふれあい館」（東日暮里3-11-19）に寄贈され、手に取って読むことができます。

ぶくらむ収納から、ゆとりの収納へ!
トランクルーム 貸し納戸
安心な管理人常駐!!管理費・共益金ナシ!!天井高3mで収納抜群!!
2階 割安ブース完成!!
3階 若干空きあり!!
月額 8,085円〜 毎月利用料のみ
全130室 1.32m²~3.89m²
詳しくはホームページをご覧ください
※空室はお電話にてご確認ください。
引越しの合間に家具の収納として。シーズンオフの生活用品やスポーツ用品の収納に。
泰山堂トランクルーム 東京都荒川区荒川4-48-3
TEL03-3802-8888 (8:00~19:30) FAX03-3805-2690
http://www.okubopp.co.jp/

6月28日(火)~8月9日(火)
北の幸祭り
夏のすきやきフェア
期間: 7月16日(土)~8月9日(火)
特別価格でご提供いたします。
国産牛ロース肉 3,456円税込
和牛霜降肉 4,320円税込
無料送迎バスをご用意いたします。
※10名様以上のご利用で承ります。
木曾路南千住店 荒川区南千住5-6-15
TEL: 03-5850-5567
グラスドリンク人数分プレゼント
●全品10%以上の料理をご注文に限り承ります。
●グラスドリンクを人数分プレゼントいたします。
●残席との併用はできません。
●ご迷惑にないようにお願いいたします。
●平成28年6月30日まで有効
●木曾路南千住店のみ有効

町屋文化センター2階

ふれあい広場 **入場無料** のご案内

町屋文化センター2階のふれあい広場では、
区民の皆様の様々な展示会などが開催されています。
お気軽にお立ち寄りください。

なないろ
ひろば

ACCでは、皆様が気軽に身近な
場所で芸術文化に親しめるよう、
ふれあい広場で月1回程度、
無料のコンサートやミニ講演会
を開催しています。

夏の落語

立川流のぴちぴちの若手。二人とも勉強会など幅広く活躍。家元談志のDNAを孫弟子として師匠を超えて、どう引き継いで行くのか、将来が楽しみです。この二人を育てるのが、あなた。是非、なないろひろばで「未来」と遭遇してください。



7月11日(月) 午後1時30分～

■出演：立川だん子 2014年4月 家元立川談志門下立川談四楼に入門。
立川笑坊 2015年7月 家元立川談志門下立川談笑に入門。

問合せ：ACC(公財)荒川区芸術文化振興財団 ☎3802-7111

7月1日(金)～3日(日)

第41回 稚心展

午前10時～午後5時
(初日は正午から 最終日は午後4時まで)

俳画、水墨画、絵てがみの
展示・研究発表会です。
新会員も募集しています。

主 催：現代俳画 稚心会
後 援：荒川区教育委員会
問合せ：ACC ☎3802-7111

7月5日(火)～10日(日)

第30回 書と和紙の絵展

午前9時30分～午後6時
(最終日は午後4時まで)

年間を通じて学習している書、和紙を素材として用いる和紙の絵の各人の成果発表会です。この発表会は研修発表と互いの親睦に役立つために実施を企画し、互いの生涯学習のための意欲の基となっています。

主 催：書と和紙の絵展実行委員会
(和紙ちぎり絵同好会)
後 援：荒川区教育委員会
問合せ：ACC ☎3802-7111

7月21日(木)～25日(月)

荒川区美術連盟 荒川支部美術展

午前10時～午後6時 (最終日は午後5時まで)

荒川区美術連盟
荒川支部員の一年間の研鑽の成果を発表する展示会です。



▲荒川支部のメンバーです

主 催：荒川区美術連盟荒川支部
後 援：荒川区教育委員会
問合せ：荒川区美術連盟荒川支部長
☎090-2900-7624(熊谷)

東京ケーブルネットワーク囲碁大会
荒川区夏季区民囲碁大会

7月31日(日)

午前9時30分 受付開始 午前10時 対局開始

- 参加費：1,500円(税込・参加賞・昼食付き)
- 申込締切：7月20日(水) 必着
- 定 員：150名(先着順)

毎年恒例の東京ケーブルネットワーク囲碁大会を今年も開催いたします。なお、本大会は荒川区夏季区民囲碁大会と合同開催です。棋力によりクラス分けをする『ハンデ戦』(1人4局/荒川方式)は、級位者も大歓迎です。『チャンピオン戦』はオール互先での対局となります。「我こそは!」と思われる方、ぜひ力試しに挑戦してください。なお、当日は、知念かおり五段による指導碁を予定しております。奮ってご参加ください!



後 援：荒川区教育委員会
問合せ：東京ケーブルネットワーク株式会社「囲碁大会」係
☎0800-123-2600
(午前9時30分～午後6時、日・祝休み)
<http://www.tcn-catv.co.jp>

111 ARAKAWA OneOneOne GALLERY 1-1-1 ギャラリー サンパール荒川2階

尾身周三 絵画展
水のある風景を描く

7月9日(土)～24日(日)
午前10時～午後6時 入場無料
(14・15・20・22日を除き、作者が会場にいる予定です。)



アルプス山麓の水辺・奥入瀬の渓流・安曇野の清流・上高地田代池など水のある風景を描くと題して、油絵とスケッチの小作品30数点を展示いたします。会場の限られた空間の中、都会では味わえない叙情、郷愁、心の安らぎを感じていただければと思います。

【問合せ】ACC(公財)荒川区芸術文化振興財団 TEL: 03-3802-7111(町屋文化センター) E-mail: 1-1-1@acc-arakawa.jp

フレッシュ名曲コンサート
オータムコンサート

～荒川区の皆さまへ～

海老原 光(指揮)

コハーン・イシュトヴァーン(クラリネット)

荒川区の皆さま初めまして。指揮者の海老原光です。きたる9月4日、新日本フィルハーモニー交響楽団とともにサンパール荒川にお邪魔致します。おすすめはなんといっても新しく生まれ変わったホール! 壮大なオーケストラの響きで新たな魅力をお届け出来ると思います。

プログラムは、クラシックの初心者から通の方まで幅広く楽しめる、親しみやすい名曲を揃えてみました。まず前半はクラシックの王道、モーツァルトによる軽やかな響き。ソリストを迎えるハンガリーの若き巨匠コハーン・イシュトヴァーン氏の美しいクラリネットの響きが華を添えます。そして後半はオーケストラの魅力満載! まずはスター・ウォーズの華麗な色彩感に圧倒される事でしょう。続くアンダーソンは、様々な楽器の魅力を愉快でポップなクラシック音楽にのせて解説したいと思います。そして最後は最も有名なクラシック音楽を2曲。最後までオーケストラの魅力を余すところなくお伝えします。

実は私、出身は鹿児島ですが荒川区に住んではや18年! 第2の故郷でもある荒川区へのデビューを皆さまにお披露目出来るのを、とても嬉しく思います。舞台ではナビゲーターとして一緒にしますので、どうぞ気軽に足をお運びください。サンパール荒川でお待ちしています!

モーツァルトの最晩年に書かれたクラリネット協奏曲K.622は、数々の名作が並ぶ彼の協奏曲の中の最後の作品で、この曲を最高傑作に上げる人も少なくありません。モーツァルトの時代にはクラリネットはまだ新しい楽器でした。彼の友人でウィーン宮廷楽団奏者であったA.シュタドラーは、クラリネットの低音が好きだったと言われており、楽器製作者と共に通常のA管クラリネットよりもさらに4音低音を出せる仕掛けの「バセット・クラリネット」を考案しました。そしてその楽器のためにモーツァルトによって作曲されたのが、クラリネット五重奏曲K.581とこの協奏曲です。ただこのバセット・クラリネットはシュタドラー独自の改造楽器であり、通常のクラリネットで演奏する場合はオクターブ上げた、改編されたもので演奏されています。今回私は、バセット・クラリネットを改良したもので演奏します。作品やクラリネットの魅力がより深く、より良く表現できると思います。

マエストロ海老原光氏と新日本フィルハーモニー交響楽団と共に、荒川区の皆さまの前で演奏できることを大変嬉しく思います。皆様にお会いできることを楽しみにしております。

チケット好評発売中!

9月4日(日) サンパール荒川大ホール 午後2時開演(30分前開場)【全席指定】

入場料：一般2,800円 小・中学生1,400円 (ACC友の会会員：一般2,500円 小・中学生1,200円) ※未就学児入場不可
出演：海老原 光(指揮)、コハーン・イシュトヴァーン(クラリネット)、新日本フィルハーモニー交響楽団(管弦楽)



夏休み!子ども文化探検隊!!

参加者募集 [小学生対象]
参加費 [1プログラム]500円

せっかくの夏休み、新しい文化に触れてみよう!和の心?ダンス?お好きなプログラムを選んで気軽にチャレンジ!

7月27日(水)~7月29日(金) 町屋文化センターほか

- 1 三味線に挑戦してみよう**
三味線づくりの現場見学と演奏体験ができます。
7月27日(水)午前9時~午前11時
会場 三味線かとう(東尾久6-26-4)
定員 20名
講師 三味線かとう・加藤金治 ほか
- 2 今日からギタリスト**
わらべ歌やキラキラ星を弾いてみよう。
7月27日(水)午後1時~午後2時または
午後2時30分~午後3時30分(小学1~3年生)
午後4時~午後5時(小学4~6年生)
会場 町屋文化センターふれあい広場 定員 各15名
講師 石井 弘ギタースタジオ・石井 弘
※小学1~3年生は参加者を入れ替えて2回同一の内容を行います。
- 3 お箏を弾いてみよう**
雅な日本の調べを奏でてみよう。
7月28日(木)午前9時30分~午前10時15分(小学1~3年生)
午前10時30分~午前11時30分(小学4~6年生)
会場 町屋文化センターふれあい広場
定員 各15名
講師 荒川区邦楽連盟・鏗本藤嘉津 ほか
- 4 でっかく描こう!絵手紙**
一生懸命に描いた絵手紙を、友達や家族に送ってみませんか。
7月28日(木)午後1時30分~午後3時30分
会場 町屋文化センターふれあい広場
定員 50名
講師 よみうりカルチャー 鈴木順子 ほか
- 5 ヒップホップダンス「音楽を体で表現する楽しい世界」**
楽しく踊って、ダンスをもっと身近に感じよう!
7月29日(金)午前9時30分~午前10時30分(小学1,2年生)
午前10時45分~午前11時45分(小学3~6年生)
会場 町屋文化センター多目的ホール
定員 各30名
講師 MJC dance company Maho ほか
- 6 お茶を楽しもう**
お茶と和菓子を楽しみながら、茶道の文化を体験しよう!
7月29日(金)午後1時30分~午後2時15分
または午後2時30分~午後3時15分(小学1~3年生)
午後3時30分~午後4時15分(小学4~6年生)
会場 荒川山吹ふれあい館 定員 各15名 講師 青木宗晶 ほか
※小学1~3年生は参加者を入れ替えて2回同一の内容を行います。

【応募方法】往復はがきに①希望するプログラム(複数選択可)②参加者の住所③氏名(ふりがな)④性別⑤学年⑥保護者氏名⑦電話番号を明記の上、下記応募先までお送りください。
※ギター、お茶の1~3年生対象講座は参加者を入れ替えて同一の内容で2回実施します。どちらの講座にご参加いただくかは、参加のご案内を送付する際にお知らせします(時間の指定はできません)。
※応募多数の場合は抽選となります。※小学3年生以下の方は、会場まで保護者の付き添いが必要です。※参加費は、当日会場でお支払いください。
【応募先】〒116-0002 荒川区荒川7-20-1 町屋文化センター内 ACC(公財)荒川区芸術文化振興財団「夏休み子ども文化探検隊」担当 【応募締切】7月8日(金)必着

日本ワヤン協会公演
影絵詩劇 **恋多きアルジュノの恋の終わり**
ワヤン最高の美丈夫をめぐる恋のいろいろ。
脚本・演出:松本亮 人形操作:松本和枝、西山裕美
語り:空閑麻有良、池谷広人 踊り:稲毛やよい
同時開催 **松本信子の手染めワヤン画展**
7/9日暮里サニーホール
午後6時30分開演(30分前開場)【全席自由】入場料 前売2,500円 当日3,000円
ACC友の会会員各250円引き 問合せ:日本ワヤン協会☎090-5493-2770

NEW **ふれあいジョイントコンサート**
今回は初登場の混声合唱の団体とギターアンサンブルの団体でお送りします。
暑い季節ではありませんが、混声合唱の響きとギターの音色をお楽しみください。
出演:ハロー・コーラス、ギターアンサンブル・フリーダム
曲目:オーボエ協奏曲、タンゴの淡き光に、LOVE、色の小瓶、神田川 ほか
7/17日町屋文化センター2階 ふれあい広場
午後2時開演(30分前開場)【全席自由】入場無料
※区民に広く開かれたコンサートです。小さなお子さまもいらっしやいますので、あらかじめご了承ください。
※定員になった場合は、入場をお断りすることがあります。

NEW 日本声楽家協会[日暮里びぐらアート劇場]
独演コンサート2016
第100回 7/14木 出演:鈴木愛美(ソプラノ)、朴 令鈴(ピアノ)
第101回 7/26火 出演:手嶋眞佐子(メゾソプラノ)、丸山 滋(ピアノ)
日暮里サニーホール コンサートサロン
各日午後7時開演(30分前開場)【全席自由】入場料 3,000円 NPO会員・ACC友の会会員200円引
問合せ:NPO法人日本声楽家協会☎3821-5166

第三回 **あらかわ邦楽演奏会**
日本伝統の響き“邦楽の調べ”をご堪能ください。
出演:荒川区邦楽連盟、大門箏クラブ 曲目:箏曲、かぞえ唄、想い出のわらべうた
合奏・花見踊、長唄・助六、箏曲・六段の調、長唄・勧進帳
7/3日暮里サニーホール
午後1時30分開演(30分前開場)【全席自由】入場料2,000円 ACC友の会会員・学生(当日)500円引き

NEW 第319回 サニーホール落語会
立川雲水独演会
立川一門にあって唯一の関西落語を演じる立川雲水。その実力は高く評価されている。この独演会にも東京では聞くことのできないネタが演じられ、落語ファンには興味がわきます。聞いて損をさせない「立川雲水」の登場です。
7/21日暮里サニーホール コンサートサロン
午後7時開演(30分前開場)【全席自由】
入場料 前売1,500円 当日1,800円 ACC友の会会員各100円引

第66回 “社会を明るくする運動”
第11回あらかわ「社明」コンサート
出演:アンサンブル荒川(管弦楽)
7/9日サンパール荒川 大ホール
午後2時30分開演(30分前開場)【全席自由】
当日「入場整理券」を忘れずにお持ちください。※入場整理券の受付は終了しております。

荒川オペラシリーズ第56回公演
G.プッチーニ作曲 **ラボエーム**
クリスマスイブに会った詩人ロドルフォとお針子ミミは、愛に満ちた幸せな日々を過ごしていたが、ミミが肺の病を患ってしまう。食べるのがやっとという貧乏生活では、ミミを助けることができないとロドルフォは絶望する。そんな彼の気持ちを察して、それなら恨みっこなしに別れましょうと、優しい気遣いを見せミミはロドルフォの元を去っていく。春になり二人は再会出来た・・・が、ミミはどうせ死ぬなら彼の元で死にたいと、友人ムゼッタの手を借りて愛の巣でもあり、皆がいる屋根裏部屋にきたのだった。ミミの死まで僅か30分しか残されていなかった—
指揮:草川正憲 演出:澤麗奈 ピアノ:小堀能生
出演:ミミ・藤田真子(22日)/石井優(23日) ロドルフォ・野口唯一(22日)/高橋拓真(23日)
7/22日・23日暮里サニーホール
22日:午後6時30分開演/23日:午後5時開演(各日30分前開場)【全席自由】
入場料 4,000円 ACC友の会会員3,500円
問合せ:リリカイタリアーナオペラ☎3822-0601 HP http://liricaitalianaopera.com

とまたに
生まれていく。
このまちとしあわせに。
朝日信用金庫
街の鼓動に敏感です
荒川支店 TEL.03(3895)3011
東尾久支店 TEL.03(3895)2222
西尾久支店 TEL.03(3810)0111
荒川南支店 TEL.03(3807)8711

チケット販売所

●イベントによって販売所が異なりますので、ご注意ください。

町屋文化センター ☎3802-7111

サンパール荒川 ☎3806-6531

日暮里サニーホール ☎3807-3211

ムーブ町屋 ☎3819-7761

NEW アラカワ・アフリカ7

遠い海の向こうとつながるアートプロジェクト「アラカワ・アフリカ」。今年も、展示会やワークショップで荒川とアフリカとアートを体験できる催しが荒川区内外各所で開催されます。

参加者募集!

新鮮野菜で作るアフリカ料理ワークショップ

マリ共和国出身のママ先生を講師にお招きし、お子様も美味しく食べられるアフリカ料理を教えてください。



8/21日首都大学東京荒川キャンパス

(東尾久7-2-10) ※予定

午前10時30分～午後2時 募集人数30名(申込順)
参加費1,200円 ACC友の会会員1,080円

私のアラカワ・アフリカ展 作品募集

区民の皆さんが参加できる、荒川やアフリカに関する絵画や彫刻、写真、音楽などを持ち寄って構成する展示会です。出展を希望される方はメールにてお申込みの上、絵画や彫刻、写真、音楽などをお持ちください。

展示期間 8/15日～21日 OGU MAG (東尾久4-24-7)

入場・参加費無料 搬入日時 8月13日(土)・14日(日) 午後1時～午後6時 OGU MAG

申込方法: メールにて下記の内容をご記入いただき、申込み先までお送りください。

①参加者氏名②住所③電話番号④参加されたいイベント

申込み・問合せ: アラカワ・アフリカ実行委員会 (OGU MAG内) Tel/Fax3893-0868

arakawa.africa@gmail.com 〒116-0012 東京都荒川区東尾久4-24-7

NEW 都電落語会2周年記念感謝祭 落語の魅力発信(発信!) in あらかわ

100年余の歴史をもつ都電と伝統芸能である落語がコラボした都電落語会の2周年記念感謝祭を行います。

内容: 林家こん平1・2・3 ちゃら〜ん 体操、三遊亭好楽によるトークショー ほか

申込: 往復はがきに「都電落語会2周年参加希望」と①住所②氏名(2名まで)を記入し、返信面の宛名部分に、代表者の住所、氏名を必ずご記入ください。※申込締切: 7月31日(日) 消印有効。申込み多数の場合は抽選となります。※当日の都電落語会に乗り希望の方は別途お申込みください(有料)。

8/22日サンパール荒川 大ホール

午前11時開演【自由席】 入場無料(荒川区民)

申込み・問合せ: 都電落語会事務局 ☎3915-5746 (月曜～金曜午前10時～正午まで)
〒170-0004 東京都豊島区北大塚1-17-6 1階

NEW 柳家小三治独演会

飄々とした語り口から描き出される人物たちが、落語の世界を自在に闊歩する。小三治の創り出す世界は、いつも暖かく賑やかである。

出演: 柳家小三治 ほか



9/16日サンパール荒川 大ホール

午後6時30分開演(30分前開場)【全席指定】

入場料 3,800円 ACC友の会会員300円引

問合せ: ACC ☎3802-7111 夢空間 ☎5785-0380

主催: ACC/ジェイ・ファースト 共催: 荒川区 企画制作: 夢空間

チケット販売所 町サ日

チケット発売日 7月19日(火) 午前10時から
ACC友の会会員先行販売7月12日(火) 町屋文化センターのみ

NEW ACC友の会事業 あなたとわたしをつなぐ 第5回 平成の歌声喫茶inサンパール

現代に、戦後の歌声喫茶を再現! 昭和の名曲をみんなで歌い、つながりや絆を深めましょう。

出演: ヤギさんと新宿・灯の仲間たち
曲目: (一部) うたごえヒット曲集、(二部) 童謡、青春歌謡

9/16日サンパール荒川 小ホール

午後6時開演(30分前開場)【全席自由】

入場料 1,500円(ワンドリンク付き) ACC友の会会員300円引

チケット販売所 町サ日

もりおか みほ フェンシング 2016年ワールドカップ パリセロナ大会出場
森岡 美帆

しみず たまか 走り餅 2015年国民体育大会 (夏の部) 出場
清水 珠夏

もっと一人ひとりが輝ける社会に
スポーツ分野の積極的な参画により、地域を応援しています。

夢をかなえるパートナー
城北信用金庫

ヤングアメリカンズ ジャパントゥアー 2016 in 荒川



今年の区民参加者の優先募集は締め切りました。最終日のショーがご覧いただけます。

7/28日サンパール荒川 大ホール

午後6時開演(30分前開場) 入場料1,000円 ACC友の会会員100円引

※入場整理券になります(座席指定はできません)

問合せ: ヤングアメリカンズジャパントゥア事務局 ☎6808-7399

チケット販売所 町サ

東京荒川少年少女合唱隊 第146回定期演奏会

子供達が歌い継ぐ、美しき日本の歌

出演: 東京荒川少年少女合唱隊

米谷毅彦(指揮)、太田絵里(ピアノ)

ゲスト: 田中樹里(ソプラノ)、米谷朋子(メゾソプラノ)

内容: 日本の童謡・唱歌「四季のメドレー」

花のまわりで、われは海の子、七つの子、冬景色 ほか
ミュージカル「サウンド・オブ・ミュージック」より
ド・レ・ミの歌、エーデルワイス、全ての山に登れ ほか



7/31日 日暮里サニーホール

午後2時開演(30分前開場)【全席自由】

入場料 大人1,000円 小・中学生500円 ACC友の会会員各1割引き

問合せ: 合唱隊事務局(大村) ☎080-5095-5055 FAX3819-0847

http://www.arakawa-bgc.com

チケット販売所 町サ日ム

NEW 荒川区民オペラ 第17回公演

歌劇 アイダ

G・ヴェルディ作曲 全4幕(原語上演・字幕)

指揮: 小崎雅弘 演出: 澤田康子 舞台監督: 大仁田雅彦

合唱: 荒川オペラ合唱団 バレエ: 荒川オペラバレエ

管弦楽: 荒川区民交響楽団

出演(ダブルキャスト): 吉田恭子、板波利加、片寄純也、
田代 誠、杉友恵子、河野めぐみ、
木村 聡、福山 出 ほか



8/6日・7日サンパール荒川 大ホール

6日午後5時開演 / 7日午後2時開演(各日30分前開場)【全席指定】

入場料 A席5,000円 B席3,500円 ACC友の会会員各500円引

問合せ: 荒川区民オペラ事務局 Tel/Fax3827-9240 E-mail: araope@dream.big.or.jp

サンパール荒川の改修工事に伴い、二年ぶりの活動再開です。お楽しみに!!

チケット販売所 町サ

ベンチャーズ ジャパントゥアー2016

夏だ! エレキだ! ベンチャーズ!

「ダイヤモンド・ヘッド」「パイプライン」「10番街の殺人」「雨の御堂筋」「二人の銀座」などのヒット曲を持つ世界一のエレキ・インスト・ロック・バンド、「ベンチャーズ」がこの夏、記念すべき70回目の日本ツアーを行う。新たなメンバー「イアン・スポルディング(b)」を迎え、パワフルでエネルギッシュなステージに乞うご期待。



8/12日サンパール荒川 大ホール

午後6時30分開演(30分前開場)【全席指定】 入場料 6,000円 ACC友の会会員1割引

問合せ: M&Iカンパニー ☎5453-8899 ※未就学児路上無料 ※車いすを利用する場合は事前にご連絡ください

チケット販売所 町サ日

第37回 あらかわの伝統技術展

区内の伝統工芸技術保持者を中心に、荒川マイスターや区外招待者を含めた約70名の職人が一堂に会し、伝統工芸技術及び手作りの素晴らしさを紹介します。ぜひお誘いあわせの上、ご来場ください。

7月1日(金)～3日(日) 入場無料 午前10時～午後5時
荒川総合スポーツセンター (南千住6-45-5)

事業内容

- 実演・展示・販売
- 職人体験コーナー
- 職人ツアー(2・3日)
- 職人映像上映
- 職人よもやま話(3日)
- 喫茶コーナー「茶房 芭蕉庵」
- 和太鼓演奏(2・3日)
- 相撲甚句(2・3日)
- 工芸品等の抽選会(2・3日)
- 東日本大震災被災地応援フェア
- 交流都市展示コーナー ほか



※内容等が変更になる場合もあります。詳しくは荒川ふるさと文化館へお問い合わせください。

問合せ: 荒川ふるさと文化館 ☎3807-9234 月曜休館

参加募集・後援事業

- 後援** **にっぽりフレンドリーマーケット**
7月2日(土)・3日(日) 午前10時～午後8時 日暮里駅前イベント広場 入場無料
問合せ:サンマークシティ日暮里商店会(慶野) ☎090-3109-0756
- 後援** **荒川区立第三瑞光小学校茶道教室七夕茶会**
7月3日(日) 午前10時～午後3時 荒川ふるさと文化館
入場料 大人(中学生以上)100円 子ども50円
問合せ:裏千家染山社中若竹会(平野) ☎3870-0217
- 後援** **須永博士 旅の詩人の夢の世界**
7月8日(金)～10日(日) 午前10時～午後8時(最終日は午後6時まで) ムーブ町屋4階ギャラリー 入場無料
問合せ:(有)須永博士アートプロダクション(佐藤) ☎090-8915-1562
- 後援** **荒川吹奏楽団第24回定期演奏会**
7月10日(日) 午後2時開演 サンパール荒川 大ホール 入場無料
問合せ:荒川吹奏楽団(斉慶) ☎080-3171-6367
- 後援** **にっぽりマルシェ**
7月16日(土)・17日(日) 午前10時～午後8時 日暮里駅前イベント広場 入場無料
問合せ:日暮里“夢間屋”(慶野) ☎090-3109-0756

日暮里サニーホール イベントのご案内

- 立川流日暮里寄席**
7月4日(月)・5日(火) 午後6時15分開演(15分前開場) コンサートサロン
入場料 前売1,800円 当日2,000円 【全席自由】
問合せ:立川雲水 ☎5389-4999
- 伝統芸能! 吹き寄席コンサート**
7月10日(日) 午後2時開演(30分前開場) コンサートサロン 入場料 2,000円 【全席自由】
問合せ:(村松) ☎048-432-3657 (石畑) ☎3803-5091
- アンサンブル「響」V 夏の夜空の物語**
7月10日(日) 午後7時開演(30分前開場) コンサートサロン 入場料 2,500円 【全席自由】
問合せ:AIM企画 ☎04-7174-1750
- 和楽器集団「鳳雛」演奏会～雨奇晴好～**
7月16日(土) 午後6時30分開演(1時間前開場) ホール
入場料 3,500円(一般) 2,000円(学生・外国籍) 未就学児不可 【全席自由】
問合せ:和楽器集団「鳳雛」事務局 ☎5944-6392 info@housu.jp

ムーブ町屋 イベントのご案内

- ナカゴ一本公演「いわば掘船」**
7月5日(火)～10日(日) 5日・6日 午後8時開演 / 7日・8日 ①午後3時 ②午後8時開演
9日 ①午後2時 ②午後7時開演 / 10日 ①午後2時 ②午後6時開演 (全10ステージ)
ハイビジョンルーム 入場料 前売当日共2,500円 【全席自由】
問合せ:ナカゴ ☎090-5493-8074 http://nakagoo.com
- 須永博士作品展覧会**
7月8日(金)～10日(日) 午前10時～午後8時(最終日は午後6時まで) ギャラリー 入場無料
問合せ:須永博士アートプロダクション ☎090-6929-5590
- くれなゐ楽団コンサート**
7月26日(火) 午後6時30分開演 ムーブホール 入場無料 【全席自由】
問合せ:くれなゐ楽団 ☎090-1213-8048
kurenaigakudan@gmail.com http://kurenaigakudan.web.fc2.com
※申し込み不要。筆策、箏、尺八、和太鼓、キーボードのプロの演奏家によるコンサートです。
昭和の懐かしい歌謡曲などで楽しい時間をお過ごしください。

サンパール荒川 イベントのご案内

- [大ホール]**
荒川吹奏楽団 第24回定期演奏会
7月10日(日) 午後2時開演(30分前開場) 入場無料
指揮:山崎勇太
曲目:第六の幸福をもたらす宿、マードックからの最後の手紙、オペラ座の怪人、日本縦断民謡まつり ほか
問合せ: ☎090-6702-1034(キナメリ) info@arasui.lolipop.jp
主催:荒川吹奏楽団 後援:荒川区教育委員会、荒川区音楽連盟、ACC(公財) 荒川区芸術文化振興財団
- [小ホール]**
双葉会(民謡発表会)
7月24日(日) 午前10時30分開演(30分前開場) 入場無料 【全席自由】
問合せ: ☎3805-1005 tazawamiki7777@gmail.com(田澤)
- [第2集会室]**
司法書士による相続遺言空き家問題無料相談会
7月4日(月) 相談時間 午後6時30分～午後8時30分(要・事前申込) 入場無料
申込み:(近藤) ☎3806-3823(平日午前9時30分～午後5時)
主催:東京司法書士会 北・荒川支部

荒川コミュニティカレッジ学園祭

コミュニティづくり・健康・子ども・高齢者・情報発信・歴史などテーマごとの展示・体験コーナーなど大人も子どもと一緒に楽しめる催しです!お楽しみステージや地域活動応援販売など、楽しい、おいしい、うれしい企画が盛りだくさん!

お楽しみステージ
[三浦鯉登氏による弾き語りライブ]午後1時40分～午後2時10分
ゲストボーカル・中村遼氏
同日「歌声と体のワークショップ～楽しく歌って健康になりましょう～」開催。
[アンサンブル荒川によるファミリーコンサート]
[あらかわ講談][荒川区の昔話人形劇]

地域活動応援販売
[震災被災地復興応援企画]・・・東北・熊本の名産品の販売、チャリティーバザー
[障がい者支援団体応援]・・・パウンドケーキやクッキーの販売、手作り小物の販売



7月31日(日)サンパール荒川3～6階
午前10時30分～午後3時 入場無料 詳しくはHPをご覧ください。http://www.city.arakawa.tokyo.jp
問合せ:荒川コミュニティカレッジ事務局 ☎5615-4884

友好都市提携10周年記念
韓国のリゾートアイランド済州島で
世界自然遺産を満喫!

済州市訪問
区民ツアー



8/19(金)～21(日) [3日間]

7/13(水) 申込締切 旅行代金84,000円(予定)

- 万丈窟などの世界自然遺産へご案内します。
- 済州伝統の筏(テウ)体験をお楽しみいただけます。
- 済州市との交流昼食会など区民ツアーならではの体験ができます。
- 全行程添乗員・食事付、4星ホテル確約

旅行企画協力:荒川区国際交流協会、旅行企画実施:東武トップツアーズ株式会社
資料請求・問合せ:荒川区国際交流協会 ☎3802-3798
bunka@city.arakawa.tokyo.jp

七夕まつり
7月6日(水)



みんなで五色の短冊に願いごとを書き、飾りを作って大きな笹に飾り付けよう。おり姫とひこ星のパネルシアターや七夕にまつわるお話もあります。

午後3時30分～午後4時30分
荒川ふるさと文化館 地下1階視聴覚室 **入場無料**

直接会場へお越しください。
対象:幼児から小学生までのお子さん50人(先着順、未就学児は保護者同伴)
問合せ 南千住図書館 ☎3807-9221 / 荒川ふるさと文化館 ☎3807-9234

チケット完売のお知らせ 7月3日(日)にサンパール荒川 大ホールで開催される「あらかわフラフェスティバル」のチケットは完売しました。

ホテルラングウッド
メンバーズクラブ新規会員募集
7月7日(木)スタート!
詳しくはホームページをご覧ください。
SERIO 大心 香林
ご飲食代より **10%off**
有効期限 | 2016年7月31日(日)まで
※本クーポンはレストランランチ～ディナーの通常メニューでのみご利用いただけます。
※他の特典との併用はできません。
※表示価格には、消費税が含まれています。※写真はイメージです。
※仕入状況により、内容は予告なく変更する場合があります。

SERIO セリオ
サマーリゾートフェア
家族で楽しむサマーリゾートメニュー
この夏もセリオは食べたいがいっぱい!
Dinner ディナー | 18:00-21:30 (ラストオーダー 21:00)
サマーリゾートバイキング **土日祝日限定**
大人 **¥3,600** お子さま(4～12歳) **¥1,080**

Japanese Restaurant **大心**
納涼フェア
涼やかな彩りと口いっぱい広がる夏の香りをお楽しみください
Dinner ディナー | 17:00-21:30 (ラストオーダー 21:00)
手巻き寿司コース **土日祝日限定 ¥4,500**
お任せセット **平日限定 ¥4,500**

中国酒家 **香林**
涼麺フェア
夏に食べたい絶品涼麺が登場!自家製辣油が食欲を刺激する担々麺がおすすめ!
Dinner ディナー | 17:00-21:30 (ラストオーダー 21:00)
冷やし担々麺 **¥1,600**
香林オリジナル涼麺(醤油・胡麻・桃酢) **¥1,600 他**

あらかわアラカルト

1マイル
ふらっと
散歩 vol.4
汐入公園
周辺

1マイル。それは近すぎず、遠すぎない、気取らずに
ふらっと散歩するのにちょうどいい約1.6kmの道のり。
風の吹くまま気の向くまま、いつもと違う路地に一歩足を
踏み入れれば、いつしかココロも足取りも軽やかに。
街の魅力を再発見する小さな旅にご案内します。

都立汐入公園 (南千住駅から約800m)

敷地面積13ヘクタール(東京ドーム2.8個分)を誇る荒川区で最も大きい公園。
隅田川に面した土手は花火と東京スカイツリーの共演が楽しめる穴場スポット
でもある。奥に見える大きな三角屋根は東京都下水道局の白鬚西ポンプ所。



④ 胡録神社

(南千住8丁目5番6号 汐入公園から約200m)
400年以上にわたり汐入に鎮座する神社。その昔、この付近で採れた貝殻で胡粉(ごふん)という人形の上塗り塗料を作る生業が盛んだったことが名前の由来になっている。



⑤ 汐入おもちゃ図書館
子育て交流サロン

(南千住8丁目12番5号 べるぼーと汐入東館1階 汐入公園から約100m)
親子と子どもと一緒に楽しめる遊び場であり、保護者にとっては子育ての情報交換の場。乳児(1歳半まで)の一時預かり(要事前登録)や、おもちゃの無料貸出し(ひと家族につき1点)も行っている。
開館時間 10:00~16:00
(水曜のみ12:00~17:00)
祝日・月曜・第二木曜は休館



⑥ Bakery Quokka (ベーカリー・クオッカ)

(南千住8丁目4番5号 べるぼーと汐入西館1階 汐入公園から約100m)
べるぼーと西館にあるイートインスペースを備えた地域密着型のパン屋さん。ベーコンエビなどのハード系のパンのほか、デニッシュ、サンドイッチなどがズラリと並ぶ。
営業時間
[月~土] 10:00~19:00
[日・祝] 10:00~18:00
水曜定休



国産小麦100%の発芽玄米食パン(¥360)をはじめ、ホテルブレッド(¥290)、胚芽食パン(¥290)、発芽玄米酵母食パン(¥270)の全4種の食パンを取りそろえる。スマイルマークの袋がラブリー。



つついトングを持つ手がのびてしまいそうなパンは約70種類。汐入公園で遊ぶときのおやつにもオススメ!

① 噴水広場

暑い時期は子どもたちの楽しそうな声が公園内いっぱいに響き渡る遊び場。びしょ濡れになるので着替えを忘れずに!



② ツインタワー

広大な敷地をもつ汐入公園のほぼ中央に位置する巨大な複合遊具。階段とはしごを使って青い橋まで登ると、迫力満点の高さで子どもたちに大人気。



③ 展望広場

隅田川、東京スカイツリー、水神大橋が見渡せる開放感いっぱいのスペース。時計塔と高さ11mの木造展望台「汐入タワー」がたたずむ。



散歩後記

荒川区のもっとも東側に位置する汐入エリアは、ここ数年の間に大きな変貌を遂げた地域です。道が平坦なのでウォーキングやジョギングに適していますが、日陰のある場所が少ないので熱中症にはご用心を。お気に入りの帽子を被ってあなたも1マイル散歩にふらっと出かけてみませんか。

ミニ広告

料金は1行600円です、ぜひご利用ください。
(お申込・お問合せ)
ACC ☎3802-7111
ほっとタウンミニ広告担当

◆ヴォーカル教室生徒募集
カラオケ上達、健康維持、ストレス解消等、好きな曲を教材に楽しくレッスン!
☎090-9201-9594 町田

◆荒川区の結婚相談所45年創業
全国仲人連合会 ☎0120-70-8000
◆婚活・お見合い・善い出会い
婚活塾・朱華会 ☎080(3005)3731
fukugakuru2015@yahoo.co.jp

◆トランクルーム宮地のご案内
荒川3-76-1(峡小隣り)
標準タイプ(月5400円)~
巾90×奥120×高120cm
(3802) 7791 清水・阿部

◆英語(火)タイ語(木)生徒募集
町屋駅近く 19:00~初中級
3895-3985 高橋まで

◎掲載内容について、ACCは責任を負いかねますので、ご確認の上ご利用ください。
◎広告内容の詳細はそれぞれ記載の連絡先でご確認ください。

買取価格
10%アップ
クーポン券

こちらのクーポン券持参で、貴金属製品のお買取価格を10%アップ致します。(純金、純プラチナ、純銀を除く)

指輪・ネックレスなどの宝飾品、インゴット、コイン、記念メダルなど

金・プラチナ・貴金属製品 お売りください。

日暮里駅より徒歩3分 にっぽり繊維街入口側
金・銀・プラチナ 地金売買 ☎03-3806-2120
井嶋金銀工業株式会社
貴金属買取専門店
荒川区東日暮里5-47-10
営業時間 10:00~16:30(土・日・祝休日)

実践! EXCELで
作る定型フォーム

Excelを使って見積書やカレンダーなど各種定型フォームを一括で作成し講座修了時にはお作り頂いたExcelデータと講座で使用した定型フォームをお持ち帰り頂きます。

初心者の方、自営業の方、業務で必要なお勤めの方、起業される方
楽しく学びましょう!

ドリンク付 USBメモリプレゼント

ホームページを作ってみよう!講座
ホームページ入門編、制作講座も大人気!!

NINARU PC SCHOOL ニナルPCスクール
〒113-0022 東京都文京区千駄木2-49-6-1F
詳細はホームページ又は下記にご連絡下さい。
<http://www.ninaru.tokyo>
TEL 03-5842-1805

Pianeta
Pianeta Stone Shop
天然石・貴重原石
オーダーアクリセサリー

ピアネータショップ
ピアネータ★オーダーアクリセサリー

リニューアルオープン記念 **¥2,000~**

ライブカラーを取り入れた天然石アクリセサリー講座も人気です!
西日暮里駅から徒歩3分 コレージュの看板が目印です!
〒116-0013 東京都荒川区西日暮里4-21-7-1F
Pianeta(ピアネータ)ショップ TEL: 03-5685-2066

ほっとタウン 掲載広告募集

ACC公益財団法人 荒川区芸術文化振興財団情報誌に広告を掲載しませんか? 毎月1日発行(76,500部)、荒川区全域に新聞折込及び駅広報スタンド、荒川区施設窓口に設置しています。

タイプ	サイズ	タテ88mm×ヨコ 63mm
A		タテ88mm×ヨコ127mm
B		タテ88mm×ヨコ254mm
C		タテ43mm×ヨコ127mm
D		タテ50mm×ヨコ 63mm
E		

お問合わせ・広告掲載申込
ACC文化事業係 ☎3802-7111

友の会入会のご案内

会員になると **お得な特典**が いっぱい!

特典
①公演チケットが割引で購入できます
②人気の公演チケットを一般販売に先立って購入できます
③会員だけのお得情報が届きます

会費
口座会員1,300円/年
※年間2枚以上のチケット購入で、年会費以上の割引になることも!
現金会員1,500円/年

詳しくはこちらまで
荒川区芸術文化振興財団
☎3802-7111



今度の舞台は、
ジャングルだ!!

舞台 ジャングル 大帝

夏休みは
エンゲキ!

©手塚プロダクション

夏休みはエンゲキ!とは
国内外で活躍するアーティスト、
公募で集まった子どもたち、
プロの俳優とスタッフが同じ目線に立ち、
芸術表現として高いクオリティーを持った
「大人も子どもも夢中になって楽しめる」
演劇作品の上演を目指しています。

手塚治虫の代表作「ジャングル大帝」がこの夏、世界初の舞台化!
大自然の中で繰り広げられる弱肉強食の生存競争や、人間と動物とのかかわりなどを
描いた壮大なストーリーをダンスや生演奏を用いた演劇作品として鮮やかに表現します。

8/27日・28日 日暮里サニーホール

両日共に①午前11時開演/②午後4時開演(各回30分前開場)【全席自由】
入場料 大人2,500円 子ども1,000円 親子ペア3,000円(大人・子ども各1名) 大人ペア4,000円
ACC友の会会員各1割引 ※当日券は各500円増し
※子どもは3歳から中学生まで。2歳以下は保護者の膝上に限り無料

問合せ:ACC ☎3802-7111

チケット販売所 町サ日ムラ前W

夏休み!子ども映画会

シンドバッド

空とふ姫と秘密の島

新たなる
冒険の扉が開く。

「フランダースの犬」をはじめとした「世界名作劇場」シリーズや「ちびまる子ちゃん」など多くの名作を手掛けてきた、「日本アニメーション」40周年記念作品。本作品では、昔から多くの映画やアニメの題材となってきた「アラビアンナイト(千夜一夜物語)」の中でも、最も有名な物語のひとつ「シンドバッド」を映画化。新たな冒険ファンタジーを、ぜひご家族でご覧ください!



7/31日 サンパール荒川 大ホール

午前11時開演(30分前開場) 上映時間50分【全席自由】
入場料 前売400円 当日600円 ACC友の会会員各100円引き ※0歳児は無料(親と同席)

チケット販売所

町サ日ムラ

ほっとタウンについてのお問い合わせは
ACC ☎03-3802-7111



ハガキにご希望のプレゼント対象のイベント名(1事業)、ほっとタウンへのご意見・ご感想、住所、氏名、年齢、電話番号を記入し(複数応募は無効)〒116-0002 荒川区荒川7-20-1 町屋文化センター内 ACCプレゼント係あてにお申し込み下さい。募集締切:発行月の10日必着。プレゼントの当選結果は、発送をもって代えさせていただきます。

販売所

●チケットの販売は午前9時より(ラ・ポヌ・オカモト/前田園は午前10時より)
●販売初日は窓口:午前10時より/電話予約:午後3時より
●イベントによって販売所が異なりますので、ご注意ください。

ムーブ町屋 ☎3819-7761

〒116-0002 荒川区荒川7-50-9 センターまちや3・4階

ラ・ポヌ・オカモト ☎3801-4725

〒116-0003 荒川区南千住8-12-5 けやき通り北四番館1階

前田園 ☎3893-1779

〒116-0012 荒川区東尾久5-23-4

ホームページチケット予約

<http://www.acc-arakawa.jp/>

東日本大震災被災者の方ご招待

町 町屋文化センター ☎3802-7111

〒116-0002 荒川区荒川7-20-1

サ サンパール荒川 ☎3806-6531

〒116-0002 荒川区荒川1-1-1

日 日暮里サニーホール ☎3807-3211

〒116-0014 荒川区東日暮里5-50-5 ホテルラングウッド4階

千寿補聴器プラザ

補聴器のご相談承ります
お気軽におたずね下さい



販売名 左右をわかりやすくした
補聴器HI-C1M カラーシエル
(無料オプション)

【営業時間】午前9時～午後6時 火曜定休

リノネット補聴器 [HP] <http://www.ayomi.co.jp/senju.hap/>

本店 足立区千住2-20-7
(北千住駅西口商店街三菱UFJ信託銀行前)

☎3882-4133

サーハ八二 ヨイミミ

金町店 葛飾区東金町1-22-7
(みずほ銀行前)

☎5699-3339

ミミサンキュー

サンポップ

SUNPOP ザ THE BARGAIN

バーゲン

7.1fri ▶ 8.7sun

Circus Heaven
ステージ公演

日時 8/6(土)

① 午後2時～(開場 午後1時30分)

② 午後6時～(開場 午後5時30分)

会場 ムーブ町屋3階 ムーブホール

入場料 1枚3,000円(前売券2,500円)

親子チケット 4,000円(前売券3,500円)

サンポップカード会員
500円引き!

SUNPOP サンポップマチヤ 荒川区荒川7-50-9 TEL 03-3809-2611 町屋駅下車 徒歩1分 一般専門店 10:00~20:30 地下飲食店 11:00~23:00

サンポップの厳選最新情報をご覧ください。 <http://www.sunpop.co.jp/> サンポップマチヤ 検索